

# The Plague in Oteiza de la Solana Solana

## 1. ACTIVITIES (1 TO 3 ACTIVITIES)

1. Gather information from the text and put it in the chart below, indicating which persons or institutions collected duties (and in which amounts) in Oteiza de la Solana.

Institution or person	"Robos" of cereal (capacity measure)	"Sueldos" (coins)

2. Calculate the weight in kilogrammes of the duties paid by peasants of Oteiza de la Solana. Use the data you have to calculate how many kilogrammes of cereal and how much money did each healthy peasant in the town have to pay.

3. Use the data provided in the document to calculate the percentage of population reduction in Oteiza de la Solana on these dates.

4. Search for information on a current pandemic in online newspapers.

5. Assess the impact of the medieval plague by comparing it with mortality rates of some current disease.

6. Read the attached text, an account of the arrival of the Plague in Florence in 1348. Do you think it can be transposed to what happened in Oteiza de la Solana in 1422? Explain why.

7. Comment on the main text about Oteiza de la Solana following the general instructions of the text commentary.

## 2. TECHNICAL SHEET

1.1.	"Title" of the document	Remission of taxes granted by king Carlos III to the town of Oteiza de la Solana to prevent its depopulation following the death toll of the Plague
1.2.	Document date	01/07/1422
1.3.	Documentary typology	Royal dispatch for remission or reduction of taxes.
1.4.	Language	Navarrese Romance
1.5.	Hand style	Lowercase, lower medieval cursive
1.6.	Archive	Royal and General Archive of Navarre (AGN)

1.7.	Signature	AGN, Comptos, Caj. 121, 36, 1
1.8.	Number of folios	1
1.9.	Support material	Paper

### 3. HISTORICAL BACKGROUND

The context of this document spans from 1347 – with the outbreak of the Plague in Europe, and the early 20th century – with the occurrence of the last large European epidemics. In the societies of the Old Regime, it was common for epidemics to strike periodically causing huge human losses. This is the case of the Plague, who had paid Navarre many previous visits since 1348: 1362-1363, 1374, 1382-1383, 1388, 1395, 1400-1402, 1410-1413, 1420-1422, 1429, 1434-1435, 1441, 1450-1452 and 1485. The inability of the medicine of the time to deal with the plague or explain its causes, motivated the proliferation of preventive measures aimed at improving the hygienic conditions of the cities and keeping the sick away (quarantines). Common belief relied on unscientific theories and superstitions, blaming the winds, the putrefaction of corpses, the corruption of the air due to vapours coming out from the bowels of the earth or the conjunction of the stars. Even the Jews were blamed for it, being accused of polluting or poisoning the water-wells and introducing harmful goods into cities. It was not until the 16th century that doctors started considering the airborne spread of diseases and the theory of contagion.

The Black Death arrived in 1347 from Asia, most likely aboard Genoese ships returning from their colonies in the Black Sea. The plague bacillus was transmitted by rat fleas, making it was very difficult for medieval doctors to identify its origin. There were two types of plague: the bubonic plague, transmitted from animals to humans and causing the infamous buboes on the neck, groin and armpits; and the pulmonary plague, transmitted from human to human and affecting the lungs – but being equally harmful.

To this day, historians debate the actual death toll of the Black Death of 1348, and it seems that it affected the populations of different regions of Europe in different ways. It has been pointed out that in certain places up to 60% of the population died, although the most common figures must have been between 25 and 45% of the population, depending on the areas. The queen of Navarre herself, Juana II, died in 1349 due to the plague, thus proving that the disease did not respect barriers of wealth or power. Of course, in many cases the rich chose to take refuge in their rural residences to escape contagion in the big cities, a possibility that was not available to everyone.

### 4. SELECTED TEXT

Karlos, por la gracia de Dios, rey de Navarra, duc de Nemours. A nuestros amados y fieles tesorero y guarda de nuestros **cofres**, García López de Roncesvalles y Martín de Zalba, y al prior de San Juan de Jerusalén en nuestro dicho reino, y al **prior** y **capítulo** de Roncesvalles, al **abad** y monjes del monasterio de Irache, al prior y racioneros de San Pedro de nuestra villa de Estella, al señor Sancho, **comendador** de Echávarri, a Beltranet de Vez y a los hijos o herederos

de Pere Áluarez de Urra, y a cada uno de vosotros según os toca y pertenece, Salut: como los jurados, mayoresales y **concejo** de nuestro lugar de Oteiza, junto a Estella, deban y sean tenidos cada año dar **pecha**, es a saber, a nosotros la suma de cuarenta **cahices** de nuestra medida de **pan meytadenco**, y cuatro **libras** en dineros. También a vosotros, el dicho prior de San Juan, sesenta **robos** de pan meytadenco; También a vosotros el dicho prior et capítulo de Roncesvalles, veinte cahices de pan meytadenco, medida vieja, y treinta sueldos en dineros, poco más o menos; También a vosotros los dichos abad et monjes de Irache, de una parte trescientos doce robos, medida vieja y más cuarenta cahices de todo pan y más de tributo ciento diez robos de trigo, medida vieja. También a vosotros los dichos prior y racioneros de nuestra dicha villa de Estella, ciento ochenta robos de trigo, medida real. También a vosotros, el dicho comendador de Echávarri, treinta robos de todo pan, medida vieja, y en dineros, treinta sueldos carlines, poco más o menos [...].

Y hemos sido informado y plenamente certificado, por la relación a nosotros hecha por Miguel Martínez de Barásoain, nuestro recibidor de Estella, del pobre estado y facultad de los dichos [habitantes] de Oteiza, y que por causa de las grandes mortandades y persecuciones que han continuado et continúan en el presente en el dicho lugar están tan disminuidos del número que solían ser, y los que son, son pobres y miserables, que ellos no han quedado sino cincuenta hombres con casa, y de los dichos cincuenta hombres, después de ocho días aquí, han muerto once con toda su familia, y quedan las casas cerradas, y más, en 6 casas no quedan sino seis mujeres viejas, que no pueden ayudar. Y así non quedan en el dicho lugar sino 30 moradores que útiles sean, y de aquellos mueren cada día de mortandad. Y además, que de pocos días aquí, en los términos del dicho lugar, ha caído tan gran **tempestad de piedra** que apenas les ha dejado provisión de pan ni de vino para tres meses.

Os hacemos saber que nosotros, vista la dicta relación en nuestro Consejo y viendo que el dicho lugar se va totalmente a perder y a despoblar, si no es por nosotros provisto un remedio, teniendo piedad et compasión de ellos, habida deliberación sobre esto en nuestro Consejo, de nuestra gracia especial y cierta ciencia, a los dichos [habitantes] de Oteiza hemos quitado y remitido, quitamos y remitimos por las presentes las tres partes de toda su dicha pecha que nos deben en este presente año, así en pan como en dineros, y la mitad de la pecha de pan y dineros que nos deberán en los tres años siguientes.

Y por consiguiente, para que el dicho lugar non se vaya a perder y despoblar, hemos ordenado y querido, ordenamos y queremos y mandamos, que a los dichos [habitantes] de Oteiza, cada uno según os toca et pertenece, les paséis y quitéis en este presente año las tres partes de todo lo que os deben, tanto en pan como en dineros, y en los tres años siguientes, la mitad de todo lo que os deban, según la gracia que nosotros les hacemos. También, ampliando nuestra dicha gracia a los dichos [habitantes] de Oteiza, hemos quitado y remitido, quitamos y remitimos por las presentes toda su parte y porción que ellos nos deben y están obligados en 7 **cuarteles**, que suma esta nuestra dicha gracia veinte y siete **florines**.

## KEY WORDS

**Cofres:** Private treasury of the King of Navarre.

**Prior:** Head of a religious order or convent.

**Capítulo:** The chapter of a collegiate church or a cathedral is the body of priests and canons living in it.

**Abad:** Head of a monastery.

**Comendador:** Head of a religious commandery; a commandery belongs to an important religious order. In this case, the commandery of Echávarri belongs to the Order of St John.

**Concejo:** Institution representing the inhabitants of a town; local council.

**Medida (mesura) vieja:** measurement unit for dry goods (cereals) in the Merindad de Estella, traditionally known as the robo of Estella. It was gradually replaced by the royal measure used in Pamplona, introduced to unify the different measurement units used in the different regions of Navarre.

**Nuestra medida:** The measurement of the king, which slowly became predominant across the kingdom, as a measure to secure uniformity encouraged by the kings.

**Pecha:** Duty paid by peasants to a feudal lord, be it the king, a noble or an ecclesiastical institution.

**Pan meitadenco:** Mixture of wheat and rye/oats in equal halves. It actually means that the payment is to be made in wheat and rye/oats in equal halves, i.e. not bread, but cereal grain.

**Cahíz (kaffiz):** Wheat measurement unit. 1 cahíz = 88 kgr.

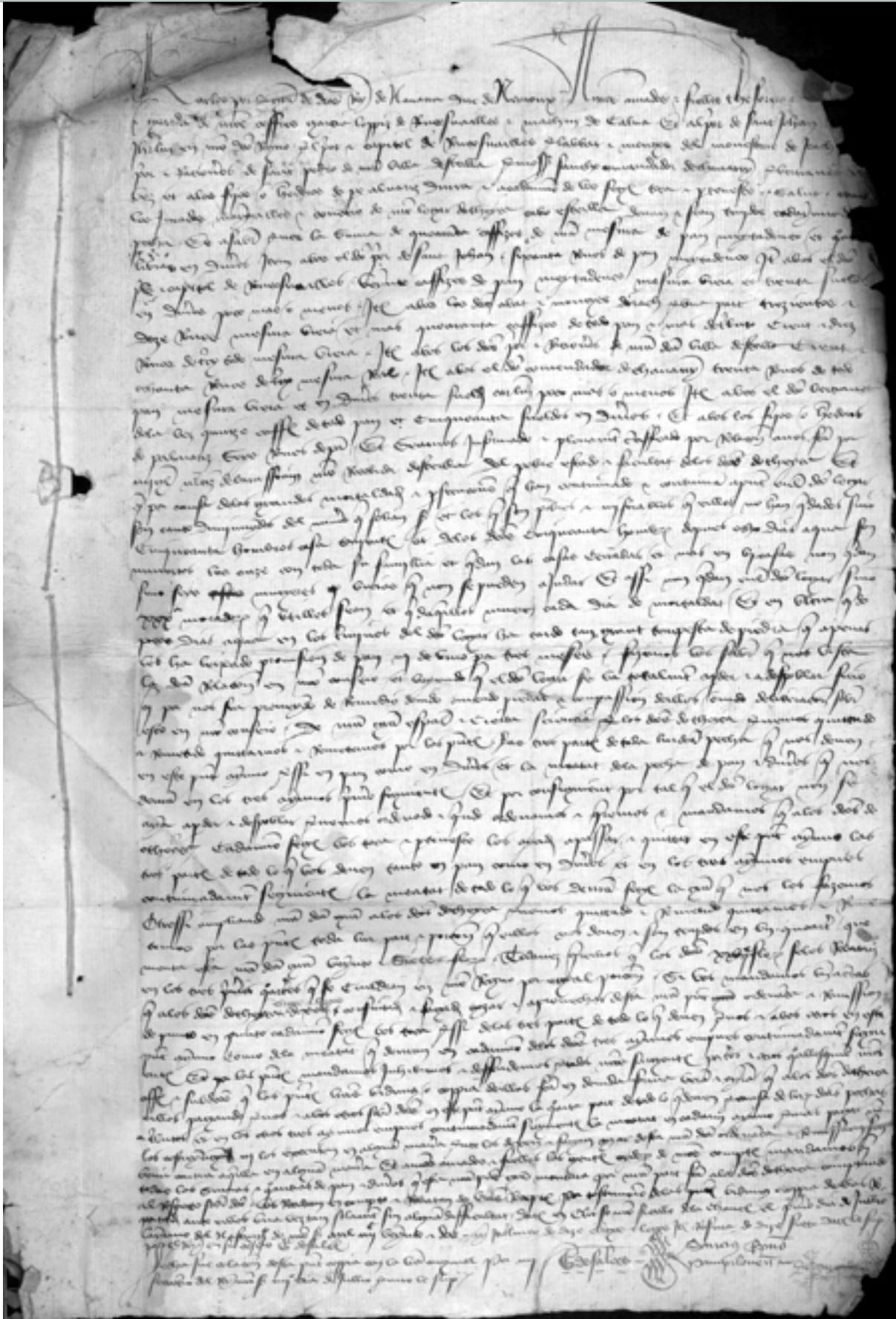
**Robo (rouo):** Wheat measurement unit. 1 robo = 22 kgr.

**Tempestad de piedra:** Hailstorm.

**Cuarteles:** Direct tax collected in Navarre. Each cuartel amounted to 10,000 pounds, and the king could request the payment of several cuarteles in one single year.

**Florines:** Gold coin used in Navarre. Usually minted abroad but being legal tender in Navarre (from Florence or – especially, Aragon).

5. SELECTED TEXT (PICTURE)



**6. ATTACHED MATERIALS**

“Digo, pues, que ya habían los años de la fructífera Encarnación del Hijo de Dios llegado al número de mil trescientos cuarenta y ocho cuando a la egregia ciudad de Florencia, nobilísima entre todas las otras ciudades de Italia, llegó la mortífera peste que o por obra de los cuerpos superiores o por nuestras acciones inicuas fue enviada sobre los mortales por la justa ira de Dios para nuestra corrección que había comenzado algunos años antes en las partes orientales privándolas de gran cantidad de vivientes, y, continuándose sin descanso de un lugar en otro, se había extendido miserablemente a Occidente.

Y no valiendo contra ella ningún saber ni providencia humana (como la limpieza de la ciudad de muchas inmundicias ordenada por los encargados de ello y la prohibición de entrar en ella a todos los enfermos y los muchos consejos dados para conservar la salubridad) ni valiendo tampoco las humildes súplicas dirigidas a Dios por las personas devotas no una vez sino muchas ordenadas en procesiones o de otras maneras, casi al principio de la primavera del año antes dicho empezó horriblemente y en asombrosa manera a mostrar sus dolorosos efectos. Y no era como en Oriente, donde a quien salía sangre de la nariz le era manifiesto signo de muerte inevitable, sino que en su comienzo nacían a los varones y a las hembras semejantemente en las ingles o bajo las axilas, ciertas hinchazones que algunas crecían hasta el tamaño de una manzana y otras de un huevo, y algunas más y algunas menos, que eran llamadas bubas por el pueblo.

Y de las dos dichas partes del cuerpo, en poco espacio de tiempo empezó la pestífera buba a extenderse a cualquiera de sus partes indiferentemente, e inmediatamente comenzó la calidad de la dicha enfermedad a cambiarse en manchas negras o lívidas que aparecían a muchos en los brazos y por los muslos y en cualquier parte del cuerpo, a unos grandes y raras y a otros menudas y abundantes. Y así como la buba había sido y seguía siendo indicio certísimo de muerte futura, lo mismo eran éstas a quienes les sobrevenían”.

Account of the arrival of the plague in Florence, by Bocaccio, *Decamerón*.